

Echoes of the Japanese Mind



The 17th
National Japanese Speech Contest

York University, Toronto, Canada

April 2, 2006



Echoes of the Japanese Mind

A Collection of Speeches
presented
at

The 17th National Japanese Speech Contest (Canada)

第十七回全カナダ日本語弁論大会

April 2, 2006

York University, Toronto, Canada

Compiled
by

The Organization Committee for
the 17th National Japanese Speech Contest (Canada)
December, 2006



Acknowledgment

The chief editor, Norio Ota, (York University), would like to thank the following individuals and organizations in particular for their encouragement and support. Special thanks go to Ambassador Sadaaki Numata, who not only gave a welcome speech, but also agreed to act as the chief judge; Mr. David Tsubouchi, who gave a welcome speech on behalf of York University; and Mr. Nobutaka Saiki, who encouraged the compilation of this speech collection.

The Embassy of Japan and the Consulate General of Japan, Toronto

Mr. Sadaaki Numata, Ambassador of Japan
Mr. Hisao Yamaguchi, Consul General of Japan, Toronto
Mr. Masaaki Takada, Deputy Consul General
Mr. Kazunori Kawada, Director, the Japan Information Centre
Mr. Kazunari Yokoyama, Consul, the Japan Information Centre
Ms. Sasja Smit, Culture & Education Programme Coordinator,
the Japan Information Centre

The Japan Foundation, Toronto

Mr. Nobutaka Saiki, Director
Mr. Toru Kubota, Deputy Director
Ms. Noriko Saito, Program Officer

York University

Mr. David Tsubouchi, Member of Board of Governor
Dr. Lorna Marsden, President
Dr. Sheila Embleton, Vice President Academic
Dr. Robert Drummond, Dean, Faculty of Arts
Dr. Peter Avery, Chair, Department of Languages, Literatures and Linguistics

Corporations and Other

Mr. Keiichi Kato, Vice President, Mitsui & Co. (Canada) Ltd.
Dr. Yoshio Masui, Professor Emeritus, University of Toronto
Mr. Lewis MacKinnon, President, MacKinnon Travel Ltd.

There are many other people I should list here, who helped me in many ways. I am grateful to the contact persons at the Embassy of Japan, the regional Japanese Consulates and the organizers of the regional speech contests for their contributions to this national contest.

Thank you.

Cover design by Mr. Ilia Tzvetanov

Printed by York University Printing Services

Table of Contents

<u>Topic</u>	<u>Page</u>
Welcome speech by Ambassador Sadaaki Numata	6
Welcome message by Mr. David Tsubouchi	7
Judges	8
Committee members and assistants	9
Sponsors	10
Programme	11
List of the prize winners	12-13
Beginners' Category	15-21
Intermediate Category	23-30
Advanced Category	31-36
Open Category	37-38
Welcome Dinner Reception	39-40
Photo Gallery	41-46
Addenda	47
Information document for the contest	48-52
Feedback from a judge (Professor Yoshio Masui)	53
Feedback from participants	54-55
Editor's Notes	56

Welcome Speech

by

His Excellency Ambassador Sadaaki Numata



Minasan Konnichiwa!

I would like to begin by expressing my sincere appreciation to all the participants in this year's national speech contest for their hard work and courage. I know it is very stressful to memorize a speech in a foreign language and speak in front of a large audience. I would like to give you one word of advice: take a deep breath and relax!

It would not have been possible to hold the speech contest today without the dedication of the Organizing Committee for the Japanese Language Speech Contest and all the regional committees throughout Canada. I would like to extend my sincere gratitude to all the regional organizations. I am also very grateful for the Japanese language teachers who have succeeded in convincing their students to participate in the contest today.

The participants in today's National Speech Contest are winners of their category in one of the seven regional speech contests that were held earlier in British Columbia, Alberta, Manitoba, Ontario, Quebec and Maritime. Therefore, we can say that the contestants today are the "cream of the crop" of Japanese learners across Canada. I am very much looking forward to listening to their speeches.

Across Canada, around 20,000 people study the Japanese language. People say that Japanese is difficult to learn, especially for the people whose mother tongue is a western language such as English or French. But I can assure you that English and French are also very hard to master for the Japanese people.

Language is vital to deepening our understanding of other cultures. I am encouraged that so many people are trying to master Japanese and thereby hoping to better understand Japan and Japanese culture. If you happen to have a chance to visit or study in Japan, you will be rewarded for your patience and your hard work by being able to communicate directly with the Japanese people.

No matter what the results of the contest, your participation is most valuable and is a considerable achievement in itself.

Gambatte Kudasai!

Welcome Message

by

Mr. David Tsubouchi

It is a pleasure to bring greetings on behalf of the Board of Governors of York University on the occasion of the publication of “Echoes of the Japanese Mind”. I congratulate all the participants in the 17th National Japanese Speech Contest, their families, teachers and respective educational institutions for their contribution in sharing with the public, the Japanese language and the Japanese culture. I thank Professor Norio Ota for his leadership and insightfulness in organizing an event that promotes academic excellence while creating bridges between Japanese and Canadian culture. York University embraces cultural diversity and is honoured to have participated.

David H. Tsubouchi



Mr. David Tsubouchi is a member of the Board of Governors, York University and counsel at Fraser Milner Casgrain LLP. He was a member of Markham Council from 1988 to 1994 and a member of the Ontario Legislature from 1995 to 2003. He was successively the Minister of Community and Social Services, Minister of Consumer and Commercial Relations and Solicitor General before becoming Chair of the Management Board of Cabinet and Minister of Culture.

Judges

(Chief Judge)

Mr. Sadaaki Numata, Ambassador of Japan

(Judges)

Mr. Nobutaka Saiki, Director, the Japan Foundation Toronto

Mr. Keiichi Kato, Vice President, Mitsui & Co. (Canada) Ltd.

Prof. Yoshio Masui, Professor Emeritus, University of Toronto

Ms. Chiaki Ishihara, Japanese Program *Chiaki Ishihara*

Ms. Alison Devine, Second Language Acquisition Specialist, York University

Ms. Yoko Udagawa, Japanese Language Education Specialist, Alberta Education



From the left: Norio Ota (Chair, Organizing Committee) and the judges, Ms. Chiaki Ishihara, Ambassador Sadaaki Numata (Chief Judge), Ms. Yoko Udagawa, Ms. Alison Devine, Professor Yoshio Masui, Mr. Keiichi Kato, and Mr. Nobutaka Saiki.

Committee Members and Assistants

Organizing Committee:

Regular members:

Professor Norio Ota (Chair), York University
Professor Gergana Ivanova, York University
Professor Kiyoko Toratani, York University
Professor Noriko Yabuki-Soh , Treasurer, York University

Liaison members:

Ms. Noriko Saito, Program Officer
The Japan Foundation Toronto

Mr. Kazunari Yokohama, Consul, Japan Information Centre
Consulate General of Japan, Toronto

Student assistants:

Ms. Yuri Anzai, MC, York University
Ms. Mayu Osawa, Waseda University
Ms. Haruko Sekiya, Keio University

Sponsors

The Organizing Committee is grateful to the following sponsors for their generous donations and support.

The Japan Foundation

Embassy of Japan

Consulate General of Japan, Toronto

Mitsui & Co. (Canada) Ltd.

MacKinnon Travel Ltd.

NGK Spark Plugs Canada Ltd.

Canon Canada Inc.

Noritake Canada Ltd.

Honda Canada Ltd.

Canada Planners International Services Inc.

Hastings Park Foundation

York University

The 17th National Japanese Language Speech Contest (Canada)

第十七回全カナダ日本語弁論大会

April 2, 2006, Sunday

Vari Hall Lecture Theatre A, York University, Toronto

Programme

9:00 - 9:20 a.m. Registration (Vari Hall Foyer)

9:30 - 10:00 a.m. Welcome speech by:

Mr. Sadaaki Numata, Ambassador of Japan to Canada

Mr. David Tsubouchi, Governor, York University

Mr. Nobutaka Saiki, Executive Director, The Japan Foundation
Toronto

Introducing judges, MC, sponsors and Committee members

Explanation of the judging criteria

10:00 - 10:30 a.m. Beginners' Category

10:30 - 11:10 a.m. Intermediate Category

11:10 - 11:30 a.m. Coffee Break (refreshments served)



11:30 - 12:00 p.m. Advanced Category

12:00 - 12:20 p.m. Open Category

12:20 - 12:40 p.m. Intermission

12:40 - 1:00 p.m. Comments by the Chief Judge

Announcement of winners and presenting prizes

Closing remark by the Chair of the Organizing Committee

End of the Contest

Flower arrangement by: Mrs. Ruth Tsujimura (Ohara Ryu)

第 17 回全カナダ日本語弁論大会受賞者一覧
List of the prize winners
The 17th National Japanese Speech Contest (Canada)

<p><u>最優秀賞</u> Grand Prize 日本行き往復航空券 (マッキノン・トラベル) A round trip air ticket by McKinnon Travel Ltd.</p>	<p>(初級) ジョン・ベイグ (ヨーク大学) Mr. John BAIG (York University) (Beginners')</p>
<p><u>優秀賞</u> Grand Prize Honourable Mention 三井カナダ奨学金 Scholarship by Mitsui & Co. (Canada)</p>	<p>(上級) ユリ・リー (ブリティッシュ・コロンビア大学) Ms. Yoori LEE (University of British Columbia) (Advanced)</p>
<p><u>初級</u> Beginners' 一位 キヤノン・デジタルカメラ 1st Prize Cannon digital camera</p>	<p>ハンジャン・リー (アルバータ大学) Ms. Hun Jung LEE (University of Alberta)</p>
<p><u>初級</u> Beginners' 二位 カナダ・プランナーズ奨学金 2nd Prize Scholarship by Canada Planners International Services</p>	<p>アンナ・ポロサ (モントリオール大学) Ms. Anna POLOSA (Université de Montréal)</p>
<p><u>中級</u> Intermediate 一位 NGK奨学金 1st Prize Scholarship by NGK Spark Plugs Canada</p>	<p>イードゥー・ウェン (ランガラ・カレッジ) Ms. Yidou WANG (Langara College)</p>
<p><u>中級</u> Intermediate 二位 キヤノン・プリンター 2nd Prize Canon Printer</p>	<p>エンリコ・ビアンコ (ヨーク大学) Mr. Enrico BIANCO (York University)</p>
<p><u>上級</u> Advanced 一位 ホンダ・カナダ奨学金 1st Prize Scholarship by Honda Canada</p>	<p>マキシム・マッゴーガン (モントリオール大学) Mr. Maxeme MCGOOGAN (University of Montreal)</p>
<p><u>上級</u> Advanced 二位 ノリタケ・コーヒーカップセット 2nd Prize Noritake Coffee Cup Set</p>	<p>ジョンミン・イ (ヨーク大学) Ms. Chungmin LEE (York University)</p>

<p>オープン Open 一位 ヤマハ・キーボード 1st Prize Keyboard by Yamaha Canada Music</p>	<p>シンイチ・キタノ (ヨーク大学) Mr. Shin'ichi KITANO (York University)</p>
<p>日本大使特別賞 Ambassador's Special Prize</p>	<p>(中級) レイモンド・ドラガン (オタワ日本語学校) Mr. Raymond DRAGAN (Ottawa Japanese Language School) (Intermediate)</p>
<p>参加賞 Participation Prize Electronic Dictionary by Mitsui & Co. (Canada)</p>	<p>参加者全員 All the participants</p>

Beginners' Category

Category	Participants	Speech Titles
Beginners		
1	Mr. Tomek ZIEMBA	Koda Kumi-san 倭田來未さん
2	Mr. John BAIG	Between prejudice and culture 偏見と文化の間
3	Ms. Elizabeth MURPHY	Memories of speed skating スピードスケートのきおく
4	Ms. Hun Jung LEE	Canadian and Japanese from a Korean perspective 韓国人の目を見た日本人とカナダ人
5	Ms. Anna POLOSA	My Japanese teacher 私の日本語の先生
6	Ms. Hee-Young SIM	Korean university entrance exam day 韓国の大学記念日

「倅田來未さん」

トメク・ジエンバ

日本には工業で成功する人がたくさんいます。でも、音楽の世界はどうでしょうか。音楽の世界で成功する事はとても難しい事だと思います。色々な天才がいますが、アイドルになる人は少ないです。しかし、この世界で一人の女性は頭角を現しました。デビューから6年後、日本屈指のアーティストになりました。本当に大歌姫になりました。その女性は倅田來未さんです。倅田來未さんは1982年11月13日京都に生まれました。倅田さんは幼少のころから音楽が大好きでした。そして、歌手になりたいと思いました。彼女の好きな洋楽のアーティストはR&Bの歌手です。これらの音楽は倅田さんの曲にいい影響を与えています。そして、初シングル「TAKE BACK」が2000年12月にメージャデビューを果たしました。しかし、このデビューの前には心配もありました。「ハロー！プロジェクト」と「avex dream」の2000年のオーディションに挑戦しましたが、結果は残念でした。でも、完敗ではありませんでした。倅田さんは頑張りました。粘りました。そして、ついにavex traxと契約しました。4枚のアルバムと15枚のシングルを出した後で、初ベストアルバムが去年の9月21日に出されました。倅田さんの有名な曲「キューティーハニー」とか「real emotion」はこのCDに入っています。今まで170万枚のCDが売れました。このベストアルバムは平井堅と中島美嘉のベストアルバムを抜きました。Oricon chartの年間アルバムランキングには第六位でした。そして、成功は続きました。第47回日本レコード大賞で大賞受賞者と大賞受賞曲に選ばれました。しかし、残念な事に倅田さんのシングルはまだ第1位になりません。そして、去年の12月7日から、12週間連続リリースプロジェクトが始まりました。毎週水曜日に新しいシングルを去れます。このプロジェクトが始まった時、初シングルと6枚目のシングルは第1位になりました。デビューから6年、大歌姫になりました。今年の2月にこのプロジェクトが終わりました。そして、2枚目のベストアルバムが3月にリリースされました。アルバムにはプロジェクトの全曲に入っています。リリースから1ヶ月に150万枚のCDが売れました。すごいですよね。終わりに、今では倅田來未さんは日本一の歌姫です。成功するまでにはたくさんのチャレンジがありました、頑張る事と諦めない心を持った人に幸せは来ます。すごく頑張りやの歌手だと思います。

「偏見と文化の間」

ジョン・ベイグ

あの日もぼくはともだちとひるごはんをたべていました。その時すごい美少女が三人、目の前をとおりすぎたんです。ともだちの一人が、「やっぱり女の子は日本人の方がいいな」っていいました。ともだちはどうしてかのじょたちが日本人だとわかったのでしょうか。それで、アジア人がおたがいにこくせきが見分けられるかどうかアンケートをつかってしらべてみることにしました。男性二十人に女性の背、かお、ファッションなどについてきいてみると、一番せがたかいのは韓国人、一番親切なのは日本人、一番りこうなのは中国人というけっかがでました。また多くの人が、韓国女性は目が小さい、日本女性はせがひくい、中国女性が一番スリムだという意見をもっていることがわかりました。このけっかを女性十人にみせると、十人中九人がじぶんもそうおもうと答えました。これはなにをいみするのでしょうか。ぼくはこれはステレオタイプのこうようだと思います。アジア人は各国の人についててんけいてきないんしょうでたがいを区別しているようです。現代の社会がいくら「ステレオタイプはよくない」と言っても、それはあるグループの一番てんけいてきなすがたをうつしていることがおおいので、ひとびとのしぜんなはんのうだとおもいます。しかし、しょうらいはあまりしんぱいしなくてもいいかもしれせん。韓国女性は大きいめをもつためにふたえまぶたのしゅじゅつ、日本女性はせがたかくなるためのしゅじゅつをうけ、みんなダイエットをしてせいよう美人のまねをしますから、じんしゅのみわけがつかなくなるでしょう。でも、ぼくには、女の人がだんだんテレビにでてくるモデルみたいにかわってしまうことがこわいです。なぜなら、ぜんぶおなじかお、おなじせい、おなじからだをもつようになって、みちをあるいているとき、かないが外の人といれかわっても分からなくなったらたいへんですから。みなさんはどうおもいますか。どうもありがとうございました。

「スピードスケートのきおく」

エリザベス・マーフィー

みなさんは、トリノのオリンピックゲームをみましたか。きょう、わたしはスピードスケートのはなしをします。わたしは、ろくさいからじゅうろくさいまでショートトラックのスピードスケートをしました。そのあいだに、よかったこともわるかったこともいろいろけいけんしましたが、そのなかでしようがいわすれられないとおもうことがありました。それはわたしがじゅうごさいのときでした。500メートルのショートレースは、トラックをよんしゅうはんします。わたしはさんしゅうめのラップをリードしていましたが、そのとき、わたしはたおれたのです。それはちよくせんのところだったので、たおれるのはとてもふしぜんでした。たちあがろうとしたとき、またたおれました。そしてみぎあしのスケートぐつがこわれていることにきがつきました。スケートぐつはブーツとブレードがふたつのボルトでこていされているのですが、うしろのボルトがポキンとふたつにおれてしまったのです。ブレードはまえのボルトだけでつながってぶらさがっていました。わたしはレースをちゅうだんし、かかりいんにせつめいしました。おとうさんはこわれたスケートぐつをみて、ほんとうにびっくりしていました。そのまちであたらしいボルトをさがして、ブーツにあたらしいボルトをネジでとめました。そして、わたしはレースをつづけたのです。そして、ついに、わたしはぎんメダルをかくとくしました。スケートぐつがこわれたことはふうんでしたし、たおれたときははずかしかったです。でも、さいごはとてもうれしかったです。スピードスケートはたくさんのおしえてくれました。そのなかでもいちばんたいいつなことは、どんなことがあってもぜったいにあきらめないこと、そして、どんなことがおきてもじぶんはだいじょうぶだとおもえることです。

「韓国人の目でみたカナダ人と日本人」

ハンジャン・リー

皆さんこんにちは、私は韓国から来た憲貞です。今、私はアルバータ大学で化学を勉強しています。韓国人として見たカナダ人と日本人の関係を話したいと思います。私はエドモントンに四年間くらい住んで、いろいろな日本の文化とせつすることができました。私は日本に一度もいったことがありません。でも、カナダのいろいろなお祭りの中で日本の料理を食べるのや、日本の伝統の踊りを見るのや、からてをたいけんすることができました。こういうことができるのはたくさんのカナダ人が日本人と日本の文化に興味があるからだと思います。しかし、あまり日本人がエドモントンにいないから不思議だと思いました。日本の文化はエドモントンで人気があるのに主人公の日本人はどこにいるのでしょうか。私は日本の大学生の聞いてみました。答えはほとんどの日本人はバンフとかバンクーバーなどの観光地にすむけいこうが強いといいました。また、私はカナダ人にそれをどう思うと聞きました。その友達日本人は日本人と一緒にすみたいんだと思いますと言いました。本当にそうでしょうか。こんなカナダ人の考えは違うと思います。本当は日本人はカナダ人と友達になりたい、一緒に仕事をしたい、エドモントンなどの都会にすみたいとおもっているんです。ただ、勇気がないから挑戦するのがこわいから、日本人と一緒に住んでるしかないんです。私は韓国人として、日本の文化がここでこんなに人気があるのがすごくうらやましいです。これから、日本人はもっと自信をもってカナダ人と交流をすれば、好い結果がでると思います。なぜかという、すでにたくさんのカナダ人が日本に興味があるからです。カナダにすんでいる日本人の皆さんがんばってください。カナダ人も皆さんの友達になりたいんです。

「私の日本語の先生」

アンナ・ポロサ

みなさん、こんにちは。日本語を外国で勉強するのは、むずかしいことですね。でも、私には、とてもよい日本語の先生がいます。それは、日本のエンターテイメントです。ですから今日は、私が大好きで、とても役に立つ、日本のエンターテイメントについてお話したいと思います。外国で人気のある日本のエンターテイメントには、音楽、ドラマ、マンガ、アニメ、などがあります。そのなかでも、私は、日本の音楽、とくにJ-POPがだいすきです。例えば、はまぎきあゆみ、スマップ、うただひかる、こうだくみ、しゅうじとあきら、、、など、とてもかぞえきれません。これらの歌手のうたは、メロディーがとってもきれいです。実は、私は、カラオケがあまり好きではありません。でも、J-POPをダウンロードして、こっそり部屋で歌っています。そうすると、しぜんに、そして、楽しく、日本語の言葉を覚えられますし、日本語のリズムも身につけることができます。皆さんも、ぜひ、ためしてみてください！でも、それだけではありません。私はドラマも大好きです。例えば、「ごくせん」「花より男子」「GTO」などです。これらのドラマでは、日本語の授業で勉強できないような、「ふつうの」日本語を聞くことができ、日本の文化も学ぶことができます。もちろん、モントリオールでも、日本のエンターテイメントは人気があります。例えば、毎年、夏にひらかれるアジアの映画祭「ファンタジア」では、たくさんの日本の映画を見ることができます。そして、たくさんの人がそれらを見るために、長い列をつくります。では、みなさん、どうして、日本のエンターテイメントはこんなに人気があるのか、おわかりですか？じつは、私には、まだよくわかりません。だから、私は毎日、日本の歌とドラマをダウンロードして、その答えを知るために、楽しみながら日本語を勉強しています。ですから、皆さん、時間があるときには、ぜったい日本の音楽を聞いて、日本のドラマを見てください。これを毎日やれば、みんなきっと、日本人のようになれるはずです。皆さん、私といっしょに、がんばりましょう！！どうもありがとうございました。

「韓国の大学記念日」

ヒーヨン・シム

お早うございます。自己紹介させていただきます。私はマニトバ大学のシムヒーヨンともうします。よろしくお願ひします。わたしは今日韓国の大学入学試験日を話します。たとえば、韓国のじゅけんせい達がどんなしけんをうけて大学に入学するのか、そして、そのしけんの日の風景を話したいと思ひます。じゅけんせい達は大学に入学するために同じ日、同じ時間にしけんをうけます。この試験の日は韓国では他のどんなしゅくじつよりじゅうししています。どれぐらいかと言へば、かんこうちょうや会社のしゅっきん時間が一時間おそくなります。じゅけんせい達がしけんじょうにとうちやくすることをじゃまさせないためにです。しゅっきん時間だけじゃなくて、飛行機とか列車の発車時間もちょうせいされます。その理由は韓国語とか英語のリスニングのためです。それに、しけんの前にはしけんじょうでめずらしい風景を見られます。高校一年生と二年生達は先輩達がしけんじょうに入るとき、そのみじかいしゅんかんをおうえんするためにしけんの前の日からしけんじょうの前でてつやします。他の学校より良いいちで先輩達をみおくるためです。こうはいたちはしけんじょうに入っている先輩達にお茶やコーヒー、チョコレートをおたします。それに、たいこをたたいて自分の学校のこうかを歌ったり先輩の名前をさげびます。本当にうるさいです。まわりのじゅうたくがいの人が苦しいくらいです。こんなおうえんするひとなみは、こうはいただけじゃなくて、一年間学生を教えてくれた先生もいっしょにいらっしやいます。先生やこうはいまでがんばっているのに家族が何もしないというわけないですよ。家族は学生にあめをプレゼントします。皆さん、あめ知ってますよね。あめのとくちょうはねばねばなんですね。ねばねばな物はどこでもぴったりとくっつきます。「くつつく」という言葉は韓国では「ごうかくする」という意味もあります。じゅけんせい達がしけんをうけている時、両親はあめを持って、しまっているこうもんに行きます。このこうもんにあめをくっつけてごうかくをいのります。こんなかていをとおって、自分の試験のてんすうをきじゅんにして、きぼうなだいがくにしがんして、ごうかくが決まります。ここまで、韓国の大学入学試験をはなしてみました。他の国とは違ふ韓国のとくちょうをしょうかいしようと思ひました。皆さん、どうでしたか？ またこんな良いきかいがあつたら、私の国、韓国に皆さんがきょうみができるようにはなしてみたいと思ひます。最後まで私のふそくなはなしをきいてくれて、どうもありがとうございます。

Intermediate Category

Category	Participants	Speech Titles
Inter- mediate		
1	Mr. Ben STOCKERMANS	Kurosawa 黒澤明
2	Mr. David WATERMAN	Good things can happen during bad times つらい時にいいことが出来ます
3	Mr. Enrico BIANCO	The taste of Tea お茶の味わい
4	Ms. Yidou WANG	Distance with Japanese 日本人との距離感
5	Mr. Jeffery KOTYK	Searching for Zen 禅を求めて
6	Mr. Martin LYSY	Honest John 正直なジョン
7	Mr. Raymond DRAGAN	Does everyone grow old, or is it just me? 皆年をとるでしょう、それとも私だけですか

「黒澤明」

ベン・ストックマンズ

黒澤明は今でも世界中に知られた日本の映画監督です。東京の大森で1910年に生まれました。青年の時に画家として訓練を受けましたが、美術学校に入ろうとして断られました。その後の新しい望みは映画監督になることでした。望みどおり、1940年の始めに監督として映画を作り始めました。1947年に黒澤のスタジオ「東宝」は特別な俳優を手に入れました。その人は三船敏郎です。後に黒澤映画にとって、とても大切な俳優になります。黒澤の映画には、素晴らしい作品がたくさんあります。なかでも、一番人気のある映画は「七人の侍」だと思います。昔小さな村があつて、その村の百姓たちは、大きな問題をかかえていました。毎年秋、怖い野武士たちが村の米を全部盗みに来ます。その年も野武士がもうすぐ今年の収穫を盗みに来ると聞きました。米を盗まれたら、村のみんなが飢えて死んでしまいます。そこで、「強い侍を村へ連れて来て、野武士を殺してもらおう」と決めました。三人の百姓たちは侍を探しに、大きな町へ行きます。でも侍に払うお金がありませんから、米で払うほか仕方がありません。ですからお腹がすいた侍を見つけなければなりません。でもそんな侍はとても珍しいです。町で島田勘兵衛という侍が無料で赤ちゃんを泥棒から救うところを見て、あの人野武士も殺してくれるだろうと思います。勘兵衛は百姓たちの願いを受け入れて、助けることに決めます。でも勘兵衛は少なくとも全部で七人の侍が必要だと言います。それで映画の題名が「七人の侍」になりました。映画の中で、三船敏郎はすごく大切な役をやります。その人は菊千代という七人目の侍で一番面白い人物です。映画の最後に勘兵衛の集めた七人の侍は、百姓と協力し、村に要塞をきずきます。そして、野武士と戦って、ついに勝ちます。この映画は1954年に作られました。そして、時々、世界で初めてのアクション映画といわれます。しかし、1970年代の黒澤の作品は変わりました。たとえば「夢」という映画があります。これは黒澤の見た夢についてです。八つのストーリーがあつて、いつも始めに「こんな夢を見ました」と書いてあります。とても変わった映画です。そして黒澤の一番最後の映画は「まあだだよ」といいます。それはただの老いたドイツ語の先生の話です。この先生は、歳をとってから、昔の学生といろいろなパーティをして、歌を歌って、やがて死にます。黒澤明は「まあだだよ」の老いたドイツ語の先生のように1998年に東京の世田谷で八十八歳でなくなりました。

「つらい時に、いい事が出来ます」

デービッド・ウォーターマン

僕はさいきんまで、恋人がいました。その人のことを本当に愛していました。僕は「俺たちはとてもしあわせで、いつかこの人と結婚したい」と思いました。でも、彼女は急に「あたしはもうきみの事を愛さなくなった」って言いました。僕は何度も「何で!？」と聞きましたが、いつも「りゆうがわかんない」と言われました。僕はかなしみにうちしずみました。いつも「もっといい彼氏になればよかった!」とか「俺が悪かったの!？」と考えました。僕はりょうの9かいに暮らしています。恋人とわかれた次の日に、9かいでダンスパーティがありました。僕はまだかなしかつたから、あまり行きたくなかったんです。でも、ろうかの向かい側の部屋に暮らしてる男の子が僕のかなしきを見たから、たくさんお酒をくれて、僕はとつても酔っ払ってしまいました。1時間か2時間ダンスしたら、とても気分が悪くなって、おトイレのかみさまをお祈りに行かなくちゃなりませんでした。1時間ぐらい一人ではいていました。その間に何度も「つらすぎる、もうしにたい!」と思いました。僕はあの時ほどさみしい気持ちを2度としたくありません。1時間ぐらい後で、知らない女の人が来て、僕のそばにいて、背中をさすったり、やさしい言葉を言ったりしてくれました。そして、二人の近所の人僕のために水とジンジャーエールを買いに行ってくれました。次の日の朝8時に僕は自分のベッドで起きました。たしか、パーティに行く前にはベッドの上にとくさんの本やノートやゴミがあつたのですが、起きると、ぜんぶつくえの上においてありました。多分、あの二人がかたづけしてくれたんです。はじめは「昨日の夜天使が来たんだ。」と思いました。でも、よく考えると、天使じゃありませんでした。ふつうの他人です。たにんが僕にあんなに親切にしてくれた事にとつてもびっくりしました。一週間後の土曜日に、同じかいに住む友達とレストランに行きました。ぐうぜんにあの女の人がありました。でも、顔を忘れていたから、その時に僕は何も気がつきませんでした。そして、彼女も何も言いませんでした。後になって、お礼も言わなかつたことをざんねんに思いました。つらい時に、ふつうのたにんが僕を助けてくれました。ですから、今、僕は人が変わったような感じがします。でも、考えると、毎日人は助け合っています。ボランティアの人たちもいるし、人を助けるのが仕事の人たちもいます。ここにいるみんなも、困っているひとを見たら、すぐに助けてあげるでしょう。いつか、僕もだれかがくるしんでいれば、そのひとをたすけてあげて、そのひとの人生をかえたいんです。二日酔いは大変でしたから。

「お茶の味わい」

エンリコ・ビアンコ

その部屋に入ると、人が大勢いるのに、そこはとても静かでした。いつもなら大学の会議室が、その日は俄造りの茶室へと変身していました。短冊には僕には読めない漢字、竹筒には瑞々しい草花。飾りはそれだけでした。その日、僕は生まれて初めてこのカナダで茶の湯を見ました。茶の湯については色々なことを聞いていたので、一体どんなことをするのか興味しんしんでした。そして、お茶の美学について発見がありました。ドナルド・キーンという学者が、日本人が美しいと感じるものには四つの特性があると書いています。その特性とは、「簡素」、「暗示」、「非永久」、そして「不規則」です。「簡素」とは、見栄を張らない、自然のものに見つかる美しさです。茶室の飾りも簡素でした。「暗示」とは形に、はっきりあらわれていない物の美です。茶室で亭主と客はあまり言葉を交わしませんでした。気持ちは分かり合っているようでした。「非永久」というのは永久には残らない物への味わいです。茶室には生きた草花が飾ってありました。そして、「不規則」というのは非対称の美です。例えば、僕が見た茶碗は半面にだけ上薬が、かかっています。キーン氏はこれら四つの特性を文学作品に見出しましたが、これが茶の湯にも見つかるのはとても興味深いと思いました。僕は元々お茶はあまり飲むほうではなく、唯一のお茶体験と言え、リプトンのティーバッグ。。。それがあつた時、変わります。実は二年ぐらい前、誕生日に姉から小さい鉄瓶をもらったんです。その鉄瓶にはお茶葉用のバスケットがついていて、珍しかったので、それで早速お茶を入れて見ました。そして、一口。一それまでに飲んだ中で最も美味しいお茶でした。この日以来、僕は、お茶オタクとなり、色々なお茶類を試しています。特に好きなのはお茶を入れるプロセスです。お茶葉をバスケットに入れ、湯を沸かし、鉄瓶に注ぎます。そして、待つのです。僕の日常生活はいつも急いでいるので、この休憩に感謝します。この間、反省したり、心の準備をしたりすることができます。茶の湯を見てから、非永久の美とは、この待つ時間の心地よさなのか、と思うようになりました。また、茶の湯を見るまで、お茶は僕だけの楽しみでした。でも、亭主と客と一緒に楽しんでいるのを見て、僕もお客さんの為にお茶を入れてあげたくなりました。それで、今ティーセットを買うことを考えているんです。日常生活のプロセスは時々単調で、何も面白いことがないかのように思えます。でも、こうしたプロセスに注意を向けることで、新しい局面が見つかるかもしれません。皆さんも、今日家に帰って、お茶を入れてみると、何か新しく美しいことが見つかるかもしれませんね。

「日本人との距離感」

イードウ・ウェン

私は日本文化の魅力はその長い歴史と、優雅さにあると思います。前にとった日本文化のクラスと、私個人の経験から、日本人は、思っていることを遠まわしに表現する傾向があることを知りました。例えそれが重要な会議であったとしても、友達との普段の会話であったとしても、お互いを傷つけあいたくないので、日本人ははっきりと自分の意見を言わないようです。謙虚な姿勢や言い回しが、直接的に物を伝えることより大事なのかもしれません。ところが、私が住んでいるカナダでは、直接的に物事を表現することが、大切です。こちらでは自己表現することによって、人間関係を作ることがふつうなんだと思います。これは、日本の遠まわしの文化とはずいぶん違います。3年ほど前、とても退屈な英語のクラスの後、一人の日本人のクラスメートにこう聞きました。「クラス楽しかった？」彼女は「うーん。」とただだけで、はっきりとクラスの事を言ってくれませんでした。当時の私には何だかわけのわからない会話でした。彼女にとってクラスは退屈だったのか、それとも楽しかったのか、全く解りませんでした。どうして退屈なら退屈と言わなかったのだろうと思いました。でもそれから、日本文化について少し学んだので、理由が少しずつ解ってきました。日本人は、特に他人を傷つけるかもしれないことは、遠まわしに表現するので、きっと彼女はその英語のクラスの先生に対して、退屈だと思ふことを悪いと思ったのでしょうか。それとも、私とそのクラスが好きかも知れないので、その反対の事を言うのは良くないと思ったのでしょうか。こんな時、日本文化を知っていないと、その日本人との間に距離感を感じるかもしれません。それに、大きな誤解をしてしまうかもしれません。日本人のイエスはノーの意味であるときもあるからです。それに、また、このコミュニケーションの距離感は悪いことであつたり、いい事であつたりするので、それを理解する事もまた、大変だと思います。例えば、距離感があると、その相手に対して親近感が沸かなかつたり、逆に距離感があると、安心感ができて、プライバシーを守る事が出来るからです。私は日本人の友達といい人間関係を作るためには、お互いにとって居心地のいい距離感を持つ事が重要だと思います。そのためには、日本文化を理解して、謙虚に日本人と会話をする事が重要だと思います。私にとってこれは、大変な努力が要りそうですが、私はそんな日本人の謙虚さがとても好きなので、これからも日本人と日本人の文化についてもっと勉強を続けたいと思います。

「禅を求めて」

コテック・ジェフリー

去年の五月に観光するために、初めて日本へ行ってきました。その時、までに日本語を八ヶ月間勉強していましたが、少しだけ話すことが出来ました。

大抵の観光客のように、私も京都でお寺と伝統的な文化を見たかったのです。特に禅に興味がありましたから、禅寺に行き、禅僧に会いたかったのです。英語翻訳で臨済宗の無門關と曹洞宗の正法眼蔵を読んだ後、本当に禅の文化を見たくなったのです。京都には仏教の文化がたくさんあると思いました。それで、京都に着いた後、まず臨済宗の大本山である南禅寺へ行くことにしました。建造物がたくさんある南禅寺は古くて、きれいでしたが、禅僧が全くいませんでした。七百円を払って、伝統的な建物が見れても、お寺には伝統的な生活が残されていないようでした。皮肉にも禅僧の代わりに観光客とガイドがたくさんいました。ガイドに禅僧がどこにいるかを尋ねるとガイドは「えー禅僧って何」と言うのです。「お坊さんですよ。よかったら、お坊さんに会うことはできますか」と私は言いました。ガイドが笑ってから、「お坊さんはいません」と答えました。私はがっかりして、他の禅寺へ行きました。大徳寺という禅寺へ行って、その古いお寺に入るために、また七百円の入場料を払わなければなりません。きれいな枯山水と、古くて有名な絵を見つけました。しかし、座禅している禅僧を見つけることはできませんでした。大徳寺のガイドに、「ここに住職さんはいますか」と聞きました。びっくりしたガイドは「今、大徳寺に住んでいる住職さんはいません」と答えました。仏教で有名な京都にもかかわらず、お坊さんはどこにもいないだろうかと考えました。お寺にガイドだけがいると思いました。その後、宇多野にあるユースホステルに泊まっていて、そこのスタッフが私のそれまでの経験を聞くと、日本禅ガイドという本を貸してくれました。妙心寺という臨済宗禅寺は宇多野のユースホステルに近くにあって、お寺に住んでいる禅僧もいることが分かったのです。その昼、妙心寺を歩いていると、お寺の庭でタバコを吸っているお坊さんに会って、吃驚しました。彼は妙心寺で毎朝、六時に座禅会があり、観光客の私も来れると言いました。次の日、朝六時に、妙心寺に行って、禅僧と一緒に座禅をしてから、賢い禅僧は仏教の古典についての説教しました。仏教で有名な京都の中に禅を三日間求めていた後、ようやく生きている禅を見つけました。皮肉ですよ。歴史的に京都は特に臨済の文化が栄えた所でしたが、現代はその文化が無くなってしまいました。兵庫県にある安泰寺の僧院長のムホ先生によると、現代の禅宗は伝統的な生活を失いつつあるそうです。例えば、禅僧は認めていないにもかかわらず、お酒を飲んで、結婚して、給料をもらっているそうです。そして、貧乏はすでに美德ではありません。一般的に現代の仏教の儀式は告別式だけになりました。毎日、座禅する住職さんも珍しいそうです。禅に興味があっても、本当の体験は見つけ難いと思います。禅は宗教というより、むしろ商売になりましたとムホ先生は言いました。面白いことに安泰寺のムホ先生はドイツ人です。北アメリカでも禅についてのものは流行しています。オカルト本屋で悟りを広告している本は人気があります。スーパーで禅という朝食のシリアルも買えます。北アメリカでは「禅」と聞くと、思わず東方的なイメージが現れるでしょう。それでは、本当の禅はどこにあるのでしょうか。道元の正法眼蔵によると、禅は座禅だけだそうです。多分、禅はお寺と文化と本の中で見つけることができるのではなく、本当の禅は座禅することだけにあるかもしれません。

「正直なジョン」

マーティン・リスイー

僕の家のおちかくには、公園があって、その公園の中に、学校の後で近所の少年たちが集まる場所があります。僕たちは夕方までスポーツをしたり、木に登ったり、話をしたりしました。僕は、中学生の時から大学生になるまで、そこで少年の時代で一番楽しい時間を過ごしました。その場所で、たくさん子供が親友になりました。そして、その場所で「正直なジョン」に会いました。それは、八年前だったと思います。僕が学校の後で、やっぱり公園のそこで友達と遊んでいる時に、小さい子供が一人、僕たちに近づいて来て、いっしょに遊ばせてくれないかと聞きました。

「じゃ、君は何歳だろうか」あるせんばいがちょっとおどろいて聞きました。「九歳三か月」「よし、それならだいじょうぶだよ。もちろん、遊んでもいい。」せんばいは笑って答えました。その午後ずっといっしょに遊び、みんなは少年がスポーツが上手で、面白くて、楽しい子供だと認めました。その日、スポーツをするために、かぎやさいふをポケットから木の下においたせんばいがいました。よくあることです。でも、遊んでいるうちに、せんばいは自分のバスが来るのを見て、すぐバスに乗るために走って行って、さいふを木の下に忘れてしまいました。それを見ると、だれが何か言う前に、少年はもうさいふを持って、小さい足でうさぎのようにせんばいの方に走って行きました。みんなが見ている中で、バスが着く寸前に、少年はせんばいにさいふを渡しました。それは、全くすごいランニングでした！みんながおうえんしたり、はくしゅしたり、少年を「ハイファイヴ」したりしました。

「君は、特別な少年だなー、正直なジョン」少年を仲間に入れたせんばいは笑って言いました。その日から、少年は公園の場所に僕たちと遊びによく来るようになりました。僕たちは少年の本当の名前を全然知らないで、かれを「正直なジョン」とよびました。数年たちました。僕は公園の場所の子供で、一番年取っているせんばいになっていました。九月に、学校が始まった時、正直なジョンが公園に来ないことに気がつきました。何週間かたっても、まだ、正直なジョンは来ませんでした。とうとう、かれのクラスメートに正直なジョンはどうなったかと聞きました。「あのう、知らないのか？正直なジョンは少年院にいるんだよ。車のどろぼう六件とあきす三件でつかまっちゃったんだよ。」正直なジョン、君は自分の短い人生の中で、僕が分からないことをたくさんしてしまったが、僕はその日、その場所で見ただけのことを全然忘れることができません。だから、僕には君は、いつも「正直なジョン」なのです。

「皆年をとるでしょう、それとも私だけですか。」レイモンド・ドラガン

おはようございます。ドラガン・レイモンドです。きょうはたいしをはじめ、しんさいのかたがた、せんせいがた、たくさんのひとをまえにスピーチできることをこゝろにおもいます。今日はみなさんに年をとることと日本語を勉強することのかんけいについてはなしたいとおもいます。私はきよねん9月から、オタワのOJLSで日本語をべんきょうしています。私はクラスのなかにゆいいつのちゅうねんではありません。しかし、ほとんどのどうきゅうせいは二十だいのせいねんです。こんなにむずかしい日本語をねっしんに勉強するかれらに本当にかんしんします。ある人は日本にすうかげつしかすんでいませんでしたが、日本語をたくさんはなせます。ほかにはアニメをみて、漫画を読んでたくさんならった人もいます。どうきゅうせいは日本語を私よりりゅうちょうにはなして、はやくなります。こどもの時、私のおぼとちちは、なにかをわすれたときいつも「あなたはアルツハイマークラブのかわいいんだね。」とじょうだんをいっていました。じっさい、おおくのひとびとはとしをとるとわすれっぽくなりますね。私もおなじように、新しい日本語のたんごをわすれてしまいます。外国のげんごをならうために、いいきおくりよくがあるのは、とてもたいせつです。やっぱり、きおくりよくがわかかないと、新しいことをならうのはとてもむずかしいです。おぼとちちのじょうだんのようにいえば、私もまちがいなくアルツハイマークラブカードをもっているかわいいんでしょうね。このようなスピーチをあんしょうすることもかんたんではありません。この「ぜんカナダ日本語べんろんだいかい」をこうかくするのはすこしむじゅんしているかもしれません。あたまがわるいちゅうねんはさんかすべきではないのに。でも、私はすうしゅうかんどりよくしていました。今の日本語の先生にけいいをしめしたいですから。それに年をとることをしょうにんしたくないですから。私のけいけんによって、クラスのせいねんたちにいたいことは、日本語をみにつけるために、わかいときにせいっぱいやってみて下さい、ということです。今まなぶものは、じぶんにながくのこります。年をとってからあたらしいげんごをまなぶにはほねおりがひつようですから。これでスピーチをおわります。ごせいちょうありがとうございます。

Advanced Category

Category	Participants	Speech Titles
Advanced		
1	Mr. Maxime MCGOOGAN	Japan's linguistic landscape
		日本語分かつちゅうがよ？日本の方言について
2	Ms. Brittany DOMRES	Interpersonal Peace
		人際平和
3	Ms. Chungmin LEE	Brain inside my pocket
		ポケットの中の脳
4	Ms. Yoori LEE	Japanglish
		ジャパングリッシュ
5	Ms. Jia Jun HOU	Japan: small acts of kindness
		日本での小さな思いやり (no submission)
6	Ms. Tania POLCYN	Apology
		しやざい (no submission)
7	Mr. Paul SAVE	The foreign language pit
		外来語の大きな落とし穴

「日本語分かちゅうがよ？」

マキシム マグーガン

言語とは、一体どういうものなのでしょうか？誰のものでもない言語が皆に使われ、言語そのものがどこから来たのかもわからないのに、それが人間の神髄まで流れ、やがて人の心を注いでしまうと、人間同士が意志伝達できるなんて素晴らしいと思います。言葉は人間と同時に、時間の流れに沿って進化するので、ある国の言語の歴史を見てみると、その国の歴史も分かる様になっていると思います。例えば、昔の日本には、今のような日本語がなくて、それぞれの地方で地元の方言を使っていました。だから、田舎の村に住む人達が隣の山を越えた村の人と話し合っても、相手が別の言語で話している様な気分になったそうです。しかし、明治時代になって、政府が国民に同じ「日本人」というアイデンティティーを持つことをのぞみ、新しい義務教育制度で標準語を皆に教えることになりました。でも、標準語とは一体何でしょうか。言語というのは人間、皆の心から、秩序の混乱式に発生するものではないでしょうか。とすれば、正しい日本語や正しいフランス語、正しいなにか語は本当にあるのでしょうか。私は十五歳の時、日本語を勉強しようと思いました。なぜかというと、ただ十五歳の私に、日本語はフランス語から一番遠い言語の様に見えて、ぜったい学んでやるぞという気持になって、風に吹かれても漢字を覚え、雨に濡れても文法を学び、吹雪に埋められても勉強をしつつ、まるで前川清の歌の様に、逞しく泣かない男の仮面を被り、いつか日本へ行ける日を待っていました。そうして、日本に行けたのは二年後、留学生として高知県で半年を過ごすことになりました。高知によく行き着いたら、ホストファミリーと対面してから、すぐ須崎高等学校へ通い始めました。緊張していた私は、「自分の日本語レベルで友達出来るのかな」と思い悩みつつ、指定された席に座って、側にいるクラスメートの話は何気ない風を装って聞こうとしました。すると、「おまん何しゅうがぜよ！早よ一野球の授業へ行かん」という全然わからない日本語が聞こえてきました。テレビニュースの日本語を覚えて来た私は、ちょっと驚きました。でも数週間後、私も自然に、友達と同じ様に、土佐弁で話すようになってきました。それだけではなく、土佐弁が本当に自慢となりました。土佐弁で話していた時、今までニュースで見えなかった日本語の姿が見えて、静かな混乱に包まれた日本語も存在していると気付きました。日本全国には、方言が四十以上もあって、文学の世界では、そういう標準語から離れた話し方は、随分前から大事とされ、沢山の作品で人のところを描写する為に使われています。例えば、夏目漱石の「坊ちゃん」や谷崎潤一郎の「細雪」などで、方言が使われている度に、日本人のところに近づくことができるような気がします。しかしながら、平成時代の日本に於いて、通信技術の発展と共に、方言の存在がかなり薄くなったように思います。グローバル社会に向かっている今日、もっと方言の保存を大切にしなければ、いつか消えてしまう可能性もあります。そして、もし方言が聞こえなくなれば、日本の言語の景色も大変淋しいものとなるのではないのでしょうか。私は、高知県に行く前、標準語の日本語しか知りませんでした。しかし、野球場で教えられた土佐弁を通して、日本語、すなわち日本文化の真の姿が見えたように感じています。そのような、何のことに目もくらな方言が文学を生かしたり、標準語の味を深めたりできることは、私たちにとって非常に大事なものだと思います。言葉は誰のものでもなく、無限である人間の神髄の一つの創造です。だから、その創造の眩しさを認める為にも、今こそ、日本の方言文化を再認識する必要があるのではないのでしょうか。

「人際平和」

ブリタニー・ドムレス

世界で科学技術は盛んに発達しています。最近、人は百年前の時代と比べると地球のどこへでも行けるし、誰にでも話せるのですが、多くの方は自分の生活以外に興味を持っていません。だから、世界の問題はどんどん悪くなっています。もし、人が他の国の文化や言語などの勉強をして、さまざまな状況や事実を自分に知らしめようとしたら、世界はもっと平和になるのではないのでしょうか。二十世紀の前半に、ナチ党が失敗したので、民族紛争はそれから消して起こらないだろうと皆が感じました。しかし、一九九四年、ルワンダでやはり民族紛争が原因で十万人以上が殺されました。その後助けなかった国が反省し、今度こそそんな状況を起こさせないようにしようとしました。でも、今またスーダンで、民族紛争が起こっています。民族紛争がなかなか解決しない理由の一つに、マスメディアの影響もあると思います。例えば、東南アジアの津波やアメリカのカトリーナというハリケーンはマスメディアがそれをよく発表したので、両方よく知られています。世界中で多くの方が助け合って、暖かい雰囲気ことができました。しかし、マスメディアが取り上げれば、問題が解決するのでしょうか。例えば、スーダンの問題を毎日ニュースで、取り上げることによってその問題は解決すると思いますか。私はそうは思いません。イラクの戦争に関しては、マスメディアがよく取り上げているので、他の国がとても気にしています。しかし、それでも戦争はなかなか終わりません。ここでの問題は陸軍や平和維持団が必ずしもイスラム教やアラビア語を分かっているとは限らないということです。だからアメリカなどの国が西洋的な政治の意見をイラクに押し付けています。マスメディアに頼るだけでは解決しない、こんな問題はどうすれば良いでしょうか。私は多くの方が外国の友人を作るため、若いころから、外国語を習って外国へ行くという方法が一番いいと思います。留学や外国で働くことは二十代の人にとっても良い経験です。自国の学校でも外国の勉強をするでしょうが、それより外国に住んで、その国の人と仲良くなった方が、本やクラスでは勉強できない文化の違いなどが学べます。また、自分を助けてくれた人は将来、真の友人になるでしょう。ルワンダでは、大人だけでなく、子供、赤ちゃんも、家族の目の前で殺されました。子供達は実は殺されるだけではなく、友達や兄弟たちを殺すように命令されることもあったそうです。それは本当に悲しくて、寂しくて、恐ろしいことです。それでもルワンダで何万人が殺されたと聞いても、ここにいるほとんどの人は本当に悲しいとは思わないでしょう。でも、もし明日自分の友人が一人殺されると知ったらどうでしょう。本当に悲しくて、絶対に助けなければならないと思うのではないのでしょうか。このスピーチの題名は国際平和ではなく、人際平和にしました。これは本当に世界に平和をもたらしたいならば、国と国とのレベルではなく、人と人とのレベルで平和ということを考えなければならないと思ったからです。誰でも友達に苦しんで欲しくないですから、外国語を習って、その国の人と真の友人になるのは本当にいい解決策なのです。私には、日本とオーストラリアにとっても中の良い友達があります。もしその国で戦争が起こって、私の友人が死んでしまうことになったら、それは私の責任だと思うのです。皆様も、人際平和という言葉の意味を是非よく考えてみてください。

「ポケットの中の脳」

ジョンミン・ビビアン・イ

考えなきゃならないことや記憶しとかなきゃならないことが多すぎるこの頃、私が行くところならどこでも付いて来て人事管理やスケジュール管理を引き受け、娯楽や文化生活まで充実させてくれる有り難いものがあります。私のポケットの中に生息している私の小さい友達、携帯電話です。携帯電話の使用者は全世界10億人、韓国では10人の中で7人は携帯を持っているそうです。特に、大部分の中学校、高校、大学生の一日は毎朝ポケットの中に携帯を入れることから始まり、夜まくらもとにおいて寝ることで終わります。私は携帯と苦楽を共にした日々が続いてから8年になったある日、携帯を無くしてしまいました。無くしたことに気づいた瞬間、私は携帯よりその中に貯蔵されている電話番号や写真、メモなどを失ってしまったことで目の前が真っ暗になりました。覚えてもいない、どこか別に書き留めていない電話番号がほとんどだったのでその機械がなければつながりがなくなる人が何人もいました。その数日間には急いで公衆電話を探しながら「携帯がなくていろいろ不便だなあ」と文句を言っているとき…携帯っていうものができたからこそ不便になってしまったのではないか?! という疑問が浮かびました。果たして私たちは携帯がまだなかったとき公衆電話を利用しながら不便さを感じたのでしょうか?その時は便利だったものがいつの間にか不便になってしまっているのです。この機械によって変えられた人間の習慣がそれだけなら、それは幸いのことです。しかし、恐ろしいことはこれからです。韓国で私たちの世代は「親指の世代」と呼ばれています。親指を使って電子メールを送ることから出てきた言葉です。普通の円満な人間関係を持っている女子高生なら一ヶ月平均300件、それより顔が広くなると1000件も送るそうです。私もこの親指でかなり円満な高校生活をしてきた時好きなのに恥ずかしくて声さえかけられなかったある男子と友達になり、そしていよいよ、こうして「付き合おっか」で、付き合うことになりました。顔がどんなに赤くても、足がぶるぶるふるえていても、息をとめボタン一つ押しさえすれば率直な気持ちが伝えられます。いともたやすく率直な気持ちを伝えるのがいつの間にか簡単になりすぎたのか…その結末もこんなに「別れよう」で、たやすく来ました。私に限った経験ではありません。ある女性雑誌で取り上げられたアンケート調査によると207人中で別れ話は63人が電話、74人が電子メール、そして直接会ってから話す人はたったの70人だけでした。3分の2が面と向かわずに別れるのです。その中でも男子のほうが74%で、女性の42%に比べるとはるかに高いのです。対面せず声さえ使わずに対話が出来るようになったのは一切の感情の介入なしに人を相手にすることができるようになったことを意味します。そのせいで最近の若い世代は以前の世代より沢山のの人々と出会ったり別れたりする機会は増えたにもかかわらず、以前のような深い人間関係を作ることが難しくなりました。年寄りであれ若者であれまだコーヒーやお酒を飲みながら腹を割ってぺちやくちゃしゃべるほうを、電話やメールで話すより好みます。人間関係において直接かかわりあってこそ人間です。しかし私たちも気づかない内、徐々にこの小さい機械が人間関係の定義を変えています。人間関係の広さを電話番号の数で見定めてしまっています。そして電源を切るだけで外の世界との遮断ができるので現実から逃げ出し、責任を回避することもあまりにも簡単になりました。そのため、自分が予想しなかった状況や手のつけようがない状況がおこるとそれを深刻に受け入れる心構えと対処する能力をどんどん失っています。腕と足と脳の手間を省いてくれた有り難いものが、それに馴れすぎてその腕と足と脳的能力を奪ったのではないのでしょうか、遠く離れていてひんぱんに会えない人との距離を狭めてくれたのは事実かもしれませんが、むしろ近くにいる人との心理的な距離を長くしたのではないか気が掛かります。

「このスーパーのリーフレットみて、ワンストップストアで、デリバリもしてくれるそうだからリードタイムがショートで便利だな。」皆さん私が今言ったことをどう思われますか。わかりやすい、きれいな日本語でしょうか。最近外来語の使いすぎをめぐる議論が盛んで「さっぱり分からない、日本の伝統を破壊する外来語を使うな」などの声がかまってくるようです。また、国立国語研究所も2003年に「外来語委員会」を設置し、外来語に対しての理解度・定着度、つまりそのわかりやすさについての大規模な調査を行い、「外来語言い換え提案」をし続けてきました。はたして、外来語は言い換えるべきなのか、そしてその必要があるとすれば国研のようにわかりやすさだけに基づいてその言い換えを決めていいのでしょうか。私は外来語を二種類にわけて外国人学習者としての私なりの提案を試してみたいと思います。まず外来語のもとの意味がそのまま使われている言葉について考えてみましょう。たしかに、国研が提案したように、「今日のミーティングのアジェンダは何ですか。」を「今日の会議の検討課題は何ですか。」に言い換えた方がわかりやすいでしょう。「検討課題」という日本語の言葉があるのならわざわざ「アジェンダ」という外来語を使う必要はないと思います。日本人だけでなく、私達外国人学習者も伝統的な日本語を学びたいのです。しかし「インターネット」や「ストライキ」のようなもともと日本語にない言葉ならどんどん取り入れていいと思います。こうすれば、日本にない目新しい物事や考え方も取り入れたり、社会における新しい現象も反映したりすることができるでしょう。次に、一見英語のように見えて、実際は英語と全くちがう意味で使われている言葉、つまりいわゆる和製英語もあります。和製英語はさらに二つに分けられると思います。一つ目は「スマート」、「恥ずかしがらずにあの子にアタックしてみたら。」の「アタック」などの言葉です。それぞれ「頭がいい」、「攻撃する」と外国人によく誤解されます。この種の言葉はできたら廃止してもらいたいと思います。なぜなら外国人にとっては紛らわしい言葉なのです。しかも、日本人がこのような外来語を身につけてしまうと英語を勉強するときの障害になるでしょう。二つ目は、「ライブ・ハウス」、「ポケベル」、「ノンパラ」などのような言葉です。きっとそれぞれ「バー」、「ページャー」、「親の世話にならないで自立している未婚者」の意味だと見当がつく外国人はほとんどいないでしょう。外国人にさえわからないこういった言葉を「外来語」と呼べるでしょうか。本来の外来語と区別するため、「ジャパングリッシュ」と呼んだらどうでしょうか。このジャパングリッシュを通して日本人の民族性がうかがえ、その魅力も感じられると思います。なぜならそれはただの模倣でなく、独創性と密接な関係があると言えるからです。「模倣は創造の母」という表現は日本人の特徴をよく表していると思います。昔から日本は外国のものをまねしながらも自分で研究を重ねることによって、さらに新しいものを創造してきたのです。ソニー、ホンダのような世界的大企業がそのいい例です。日本が経済大国になった原動力はまさにこの模倣と創造精神であると思います。言葉は時代とともに変化していくもので、その変化を恐れることはないと思います。日本語の美しさを失わないように、外来語を適宜に日本語に言い換える必要があると同時に、変化に応じてどんどん新しいものを取り入れたり、作ったりする必要もあると思います。そして「カラオケ」のような世界中に広まったジャパングリッシュがこれからもますます作り出されることこそ、日本語をよりおもしろい、魅力ある言葉にするのではないのでしょうか。

「外来語の大きな落とし穴」

ポール・セーブ

私はセーブポールと申します。しばらく前になりますが、私は1年ほど日本に住んでいた経験があります。日本で生活をしてみて気付いた事はどこに行ってもカタカナ英語が使われているという事でした。バス、レストラン、スーパー、デパートなど数えたらきりがありません。今日はこのカタカナ英語についてお話したいと思います。現在、日本語は欧米文化の影響で、変わりつつあるとおもいます。昔と比べて、現在は外来語が増えています。もちろん、日本語にうまく訳すことが出来ない言葉も増えているけれども、心配なのは日本語に訳すことが出来る又はすでに出来ているのにわざわざカタカナ語をつかっている場合が多く見られるようになった事です。カタカナ語を使うと話している人の教養が高いように見えたり、新しい欧米文化にくわしいように見えるかもしれません。でも、私は増えていくカタカナ語のために日本語の良さが失われていくようで心配です。日本語で表現できる言葉を最近ではカタカナで表現する事が増えてきているような気がします。これはテクノロジーの進歩とも関係があるでしょう。そして日本語に変換しにくい言葉も増えているとおもいます。日本人がカタカナを使い始めた理由は、もともと日本になかった考え方や品物など訳す事が出来ない外来語を日本語で使うためだったけれども、今はわざとカタカナ語を使っている場合もたくさんあります。例えば私の日本語の教科書にアクティビティという項目があります。これは練習問題の事なのですが、なぜわざわざカタカナ語のアクティビティを使っているのか、その必要性がよくわかりません。ほかにもカラフル、ビューティフルなど本来日本語にあった言葉がカタカナに変わってきています。私はカラフルより色彩豊かや豪華絢爛という日本語のほうが美しい着物の色を表すのにふさわしいし、満開の桜は、ビューティフルな桜より、美しい、爛漫、といった日本語の方が花の咲き乱れた様子を表現するのにふさわしいと思えます。カタカナの中には、スマートやヒップなどカタカナになって意味が英語と違ってしまったものもあります。ある日本人の女性がスマートになりたいといったので頭がよくなることかと思ったら体重を減らすことでした。英語にもそんな例があります。すしというところではカリフォルニアロールがすぐ浮かびますが、日本にはそんなすしはありません。言葉は違った文化に取り入れられることによって本来の意味が失われていくのではないのでしょうか。日本語ははば広く外来語を受け入れて使っていますが、私は日本語には日本語で表現されるからこそ意味の深さを伝えられる言葉がたくさんあると思います。そういう日本語本来のよさをもう少し見直すべきだと思います。そうしなければ、日本語が失われていくだけではなく、日本の伝統的な文化や歴史の流れなども同時に消えていってしまうような気がします。私は日本語を通して日本の文化や日本人の価値観などを学び、その事におもしろみを感じているので、このおもしろさを次の世代の人達、日本人にも、外国人にも味わってもらいたいとおもいます。日本人はもっと日本語の豊かさを考え それを使い続けてほしいと願っています。

Open Category

Category	Participants	Speech Titles
Open		
1	Mr. John WANG	Memories of youth
		幼き記憶 (no submission)
2	Mr. Shin'ichi KITANO	New semi-bilingual
		新しいセミバイリンガル

15年前に両親とカナダに移民して以来、日本にいる友人やカナダの同級生との意思の疎通に支障がなかったため、自分は日英バイリンガルだと思っていました。ところが、昨年交換留学した折、就職活動をして初めて自分の語学力に危機感を感じました。社会に出る直前になって本当のバイリンガルになるには「語学に対する向上心と努力」が不可欠であることに気づいたのです。これをもっと早く自覚していれば、いずれの言語も満足でない「セミバイリンガル」にならずにすんだのにと今後悔しています。これを悟るのになぜそんなに時間がかかったのでしょうか。まず、同世代の純日本人の日本語力も低下していること。以前、毎日新聞のホームページに「ボキャ貧、危機的、私大生の19%が中学生」という記事が載っていましたが、これが理由で、小説などの多くが昔と比べると私でも理解できるレベルで書かれているのです。それで、現在の自分の日本語能力でも生活に事欠かないわけです。英語の場合も、学校で与えられた本を読む時、少し理解しにくい部分がある程度で、あまり気になりませんでした。しかし、社会に一步足を踏み出した途端、学生世界とは雲泥の差であることに気がつきました。聞いたことのない単語や表現が頻繁に出てくるし、物事を簡潔に表現できないことなど、多々問題が発覚し、自分の語学力を考え直さなければと痛感させられました。このような新しい「セミバイリンガル」は自分だけなのかと疑問に思い、同じように移民し、日常二ヶ国語を使い分けている人達にアンケート調査を試みました。その結果、82%の回答者がやはり両方の言語が満足にできないと感じていることが分かりました。理由はそれぞれ異なりますが、語彙の不足、自己表現の困難さなどが大きな原因に挙げられていました。しかし、日常生活に流され、改善すべき術を講じるどころか、熟考する機会もなく、みな立ち止まっている様子もはっきり見て取れました。セミバイリンガリスト達は日々増えています。目まぐるしい生活の中で、いかに時間を割き、それを言語の向上にあてるかで個人の今後の左右されると思います。どんぐりの背比べの状況の中で、人より語学力が優れていれば、仕事を含め、多方面で活躍する機会も増えることでしょう。私は現在、一日30分本に出てくる語彙の日本語と英語のリストを作り、その語彙を使って短い文章を書くように心がけています。また、古典や翻訳の授業を受け、弱い点を少しでも改善しようと努力しています。対策法は数知れぬほどあると思います。共感なされた方は一度現在の状況を考えてみて下さい。そして本当のバイリンガルに少しでも近づけたらいいなと思っただけであれば幸いです。どうもありがとうございました。

Welcome Dinner Reception
at
the Japanese-Canadian Cultural Center
hosted
by
the Consulate General of Japan
April 1, 2006
7:00 - 9:00 p.m.

The Organizing Committee is grateful to the Consulate General of Japan, Toronto for hosting this welcome dinner reception.



第17回 全カナダ日本語弁論大会レセプション参加者

来賓

Dr. Sheila Embleton	ヨーク大学教務副学長
Dr. & Mrs. Robert Drummond	Dean, Faculty of Arts, York University
Dr. & Mrs. Peter Avery	ヨーク大学言語・文学・言語学学科長
加藤啓一氏（審査員）	三井カナダ副社長
久保田徹氏	トロント国際交流基金副所長
田中達夫	NGKスパークプラグ・カナダ社長
齋藤典子氏	国際交流基金プログラム・オフィサー
Ms. Bev. Ohashi & Mr. Ying Chung	アール・ヘイグ高校校長・ヘースティングズ・パーク・ファウンデーション代表
Mr. Robert Dracea	(sitting in for Mr. Lewis MacKinnon, President, MacKinnon Travel)

大会出場者

初級	Mr. Yidou Wang, Mr. Tomek Ziemba, Ms. Anna Polosa, Ms. Elizabeth Murphy, Ms. Hun Jung Lee, Mr. John Baig, Ms. Hee-Young Sim
中級	Mr. Ben Stockermans, Mr. Paul Save, Mr. David Waterman, Mr. Enrico Bianco, Mr. Jeffery Kotyk, Mr. Martin Lysy, Mr. Raymond Dragan
上級	Mr. Maxime McGoogan, Ms. Brittany Domres, Ms. Chungmin Lee, Ms. Yoori Lee, Ms. Jia Jun Hou
オープン	Mr. John Wang, Mr. Shinichi Kitano

審査員

増井禎夫氏夫妻	トロント大学名誉教授
宇田川洋子氏	国際交流基金派遣日本語教育専門家
Ms. Alison Devine	言語習得専門家

組織委員会役員

太田徳夫氏	ヨーク大学教授
虎谷紀世子氏	ヨーク大学教授
矢吹・ソウ典子氏	ヨーク大学講師
Ms. Ivanova Gergana	ヨーク大学講師
安西友里・キャロリン氏	司会 ヨーク大学
関谷春子氏	アシスタント ヨーク大学（慶応義塾大学交換留学生）
大沢まゆ氏	アシスタント ヨーク大学（早稲田大学交換留学生）

総領事館

高田昌明氏	首席領事
川田一徳氏	広報文化センター所長
横山一成氏	文化担当領事
Ms. Sasja Smit	Culture & Education Programme Coordinator

Photo Gallery

The Editor is grateful to Ms. Yuri Anzai for providing most of the photos.













Addenda

You will find the rules and regulations for the National Japanese Speech Contest, the evaluation criteria and a judge's and participants' feedback regarding this contest.

I added the editor's notes at the end to thank many people who made this event very successful.

The 17th NATIONAL JAPANESE LANGUAGE SPEECH CONTEST RULES AND REGULATIONS

Date and Time:

Sunday, April 2, 2006 9:40 a.m. - 1:00 p.m.

Place:

Vari Hall Lecture Theatre A, York University
4700 Keele Street, Toronto, Ontario M3J 1P3
(416) 736-2100 x88750

Hosted by:

The Organizing Committee for the 17th National Japanese Language Speech Contest

Funded by:

The Japan Foundation (Tokyo and Toronto)

In collaboration with:

Embassy and Consulates General of Japan in Canada, York University, Organizing Committees for the Regional Japanese Speech Contests, corporations (to be listed)

Qualifications:

To qualify, applicants must satisfy all of the following criteria:

- (1) Applicants must be over 18 years old and not be a high school student;
- (2) Japanese must not be the native language of the applicant;
- (3) Applicants must be 1st place winners of the Beginner, Intermediate, Advanced or Open (but not High School) levels at the local Japanese Language Speech Contest hosted by the Embassy or Consulates General of Japan in Canada held no longer than 3 months prior to the National Speech Contest; however, if a 1st place winner does not apply, the 2nd place winner may be eligible to enter upon recommendation of the Organizing Committee of the local level contest;
- (4) Applicants who have competed in previous National Japanese Speech Contests may not participate in the same or lower level; and
- (5) As a general rule, applicants must presently be studying Japanese at an educational institution by the local Speech Contest Organization Committee; however, those who are deemed qualified by the local Organizing Committee according to the following CATEGORIES and their criteria are eligible to compete.

Categories:

Criteria for eligibility are as follows, but if any questions arise regarding contestants' qualifications, the Embassy and Consulates General of Japan and local and national Speech Organizing Committee' decision will be final.

(1) Beginner Level

Applicants for this level:

- (i) must not have a parent who is a native speaker of Japanese;
- (ii) must have studied the Japanese language for less than 130 hours; and

(iii) must not have stayed in Japan for more than a total of three months from the age of six.

(2) Intermediate

Applicants for this level:

- (i) must not have a parent who is a native speaker of Japanese;
- (ii) must have studied the Japanese language for less than 350 hours; and
- (iii) must not have stayed in Japan for more than a total of six months from the age of six.

(3) Advanced

Applicants for this level:

- (i) must not have a parent who is a native speaker of Japanese;
- (ii) there is no limit on the hours of study; and
- (iii) must not have stayed in Japan for more than a total of six months from the age of six.

(4) Open

Applicants for this level:

- (i) both or either of the parents may be native speakers of Japanese;
- (ii) there is no limit on the hours of study; and
- (iii) there are no restrictions on length of stay in Japan.

Speech Titles and Content:

- (1) Contestants are free to choose the title and subject of their speeches.
- (2) Speeches must be written by the contestants themselves.
 - (i) If the contestants read entirely from their scripts, they will be subject to penalty points.
 - (ii) Contestants must submit a copy of their speech to the Organizing Committee prior to the contest. Small disparities between the written copy and the speech will not be subject to penalty as long as the contest is the same.
- (3) Length of speech:
 - Beginners:** 3 minutes
 - Intermediate:** 4 minutes
 - Advanced & Open:** 5 minutes

Note: Those who substantially exceed the above limits will be subject to penalty points.

Judges and Criteria:

- (1) There will be a panel of seven judges composed of individuals involved in various activities relating to Japan.
- (2) Points will be assessed according to content, organization, presentation, pronunciation, and grammar. (See attached evaluation sheet.)

Certificates and Prizes: TBA

- (1) Top winners in each category will be awarded prizes and certificates.
- (2) Other contestants will receive participation awards.

第17回全カナダ日本語弁論大会開催要領

2006年2月15日

第17回全カナダ日本語弁論大会実行委員会

1. 開催期日：2006年4月2日（日） 午前9時40分より午後1時まで
2. 開催場所：ヨーク大学構内バリ・ホール (Vari Hall) 講義講堂 A
3. 主催：第17回全カナダ日本語弁論大会実行委員会
4. 助成：国際交流基金
5. 後援：在カナダ日本国大使館及び在加各日本国総領事館、ヨーク大学、各地区日本語弁論大会組織委員会、日系企業(順次掲載予定)
6. 出場資格(以下の全ての条件を満たすこと)
 - (1) 18才以上の者で、且つ、高校生でない者
 - (2) 日本語を外国語として学習中の者
 - (3) 本大会開催期日前3ヶ月以内に開催された各地区大会における「初級」、「中級」、「上級」及び「オープン」4部門の各優勝者。但し、優勝者が何らかの理由で参加できない場合には、各地区大会実行委員会の推薦で次位入賞者が当該部門の地区代表となることができる。
 - (4) 過去に全カナダ日本語弁論大会への参加経験を有する者は、同一部門又は右以下の部門の参加を認めない。
 - (5) 各地区大会実行委員会が承認する教育機関で日本語を学習中の者を原則とする。但し、その他の者についても、各地区大会実行委員会が本開催要領「6. 出場部門及び資格要件」に合致すると判断する場合には、その参加を認める。
7. 出場部門及び部門別出場資格(各部門ともそれぞれの全ての条件を満たすこと)
各出場部門についての、資格要件は下記を厳守することにするが、その判断に何らかの疑義が生じた場合には、在加各公館、本大会実行委員会並びに地区大会実行委員会の協議により決定することとする。

- (1) 初級の部
 - (イ) 両親のいずれもが日本語を母国語としない者
 - (ロ) 日本語学習時間が130時間以内の者
 - (ハ) 学齢期以降の日本滞在期間が通算3カ月以内であること
- (2) 中級の部
 - (イ) 両親のいずれもが日本語を母国語としない者
 - (ロ) 日本語学習時間が350時間以内の者
 - (ハ) 学齢期以降の日本滞在期間が通算6カ月以内であること
- (3) 上級の部
 - (イ) 両親のいずれもが日本語を母国語としない者
 - (ロ) 日本語学習時間の制限なし
 - (ハ) 学齢期以降の日本滞在期間が通算3年以内であること
- (4) オープンの部
 - (イ) 両親あるいは一方の親が日本語を母国語とするものであっても、日本語の学習が外国語の学習であるものは参加可
 - (ロ) 日本語学習時間の制限なし
 - (ハ) 学齢期以降の日本滞在期間の制限なし

※「日本語学習時間」は各地区大会開催日までの中等教育以降の学習時間とする。

8. スピーチの題名及び内容等

- (1) 題名は自由
- (2) 本人が作成したもの。
 - (イ) 原稿を読み上げた場合は減点の対象とする。
 - (ロ) 出場者は大会当日受付にスピーチ原稿の写1部を提出すること。但し、スピーチ内容が提出原稿の要旨に沿っている限り減点の対象としない。
- (3) 制限時間は「初級」3分、「中級」4分、「上級」及び「オープン部門」は5分とする。
制限時間の大幅な超過または短縮は減点の対象とする。

9. 審査委員会及び審査基準

内容、発表、発音、文法、その他の項目について、別途規定に基づき行うこととする。

10. 賞状及び賞品（検討中）

- (1) 各部門の成績優秀者については、賞品の集まり具合等を勘案し、全国大会実行委員会が別途定める。但し、最優秀賞は、本大会の目的が日本語の普及・向上にあることに鑑み、日本語レベルが普及・向上の域を越えているとみなされるオープン部門参加者以外より選考することとする。
- (2) 過去の最優秀賞獲得者は、最優秀賞対象より除外する。

全カナダ日本語弁論大会 National Japanese Language Speech Contest (Canada)

審査基準 Evaluation Criteria

部門： [初級] [中級] [上級] [オープン]
Class: Beginners Intermediate Advanced Open

得点/Point 5 4.5 4 3.5 3 2.5 2 1.5 1
評価/Evaluation Excellent Very Good Good Fair Poor

評価対象/Evaluation Categories and Criteria

1. 内容: [独創性 面白さ 主張 適切さ] ___/5
Content: Originality Interest Appeal Appropriateness

2. 構成 [配列 議論 論理 釣り合い まとまり] ___/5
Organization: Distribution Argument Logic Balance Coherence

3. 発表 [対話的 効果的 印象的 態度 適切さ]
Presentation: Communicative Effective Impressive Attitude Appropriateness

明快さ 習熟度 流暢さ 時間の配分] ___/5
Clarity Familiarization Fluency Time Distribution

4. 発音 [長・短母音 つ ん や/ゆ/よ]
Pronunciation: Long/Short Vowel Geminate Syllabic Nasal Palatalization

有・無声 抑揚 アクセント 自然さ] ___/5
Voicing Intonation Accentuation Naturalness

5. 文法 [構文 表現 語い 正確さ 適切さ] ___/5
Grammar: Structure Expression Vocabulary Accuracy Appropriateness

合計点 _____/25
Total Point

Feedback from Professor Yoshio Masui

太田徳夫先生

今回はたいへんお世話になり、ありがとうございました。スピーチコンテストにはこれまで出席したことがなかったので、たいへんよい勉強となりました。お陰で、楽しく一日を過ごさせていただきました。

まず初めにたいへん印象深かったことは、出場者の皆さんが日本語と日本文化が本当に好きで勉強をされている熱意が強く感じられたという事でした。私などは、外国語の勉強としては、学生時代のいやな学科の一つとして、読み書きを習っただけで、また、イギリスやアメリカの文化がとくに好きでもなく、ただ英語の勉強は生活のための必要悪としてしたにすぎませんので、日本語を使う必要もないのに、こんなにも日本語を愛して勉強しておられる若い人達がおられることに深い感銘を受けました。

そして、いまひとつ、今回のスピーチコンテストの審査員として、次のような事を新しく学びました。元来自然科学の分野の勉強しかしてこなかった私は、芸術や文科系の仕事に関する評価というものは、自然科学の評価のように客観的ではなく、主観にもとづく、かなり任意なものだと思ってきました。それで、スピーチの評価などというものも、個々の審査員の主観による客観性の乏しい評価になるのではないかと、多少懐疑的だったのですが、自分がよいと思ったスピーチはやはり他の方々もよいと評価されていることが分かり、個々の審査員の主観的評価は決して主観的ではなく、客観的な評価であることに確信を持つことが出来たという事でした。こういうわけで、今回の経験によって、私の目が大きく開かれたと思います。

今回は、いろいろと面白いたくさんさんのスピーチを聞く事が出来ましたが、出場者が集まって何か一つの問題について日本語でするパネルディスカッションを聞く事が出来たら、さぞ面白いだろうと思いました。このような討論会が面白くなるためには、出席者の日本語の高い会話力が必要となるので難しいとは思いますが。

以上今回のスピーチコンテストに出席させて戴いたときに持った感想を述べさせていただきます。

たいへん立派な会の準備と運営を果たされたご苦労に感謝いたしますとともに、どうか事後のお疲れが出ませんようにくれぐれもご自愛ください。

敬具 増井禎夫

Feedback from participants

Hello Mr. Ota,

I just wanted to say that the speech contest was a fantastic experience, and that it was really great to see how much the general level was high. The sushi was also great!

Also, I think the volunteer did a great job for those two days since I always kind of felt taken cared of.

Again, thank you very much,

Maxime Mc Googan

Dear Professor 太田,

It was very kind of you to post Miss Anzai's photos on the Buna Arts web page. I had meant to bring my camera to the competition, but in the excitement of going to Toronto, I left it behind by mistake. Fortunately, the web page provides me with photos from the Saturday night Japanese Cultural Centre reception that I can show my family. The web posting is yet another example of the thoroughness and thoughtfulness with which you executed your role as Chair of the contest's Organizing Committee. You are to be commended for all your efforts.

Many thanks,
Ray Dragan

P.S. Please extend my thanks to Miss Anzai as well.

Dear Professor 太田,

I hope you were able to catch up on your sleep last night. The work of a university professor is never done, but having to organize a National Japanese Language Speech Contest must certainly have been extra-taxing on your time and energy resources. I would just like to say that I was very impressed with the way in which the contest was organized, and that all your efforts were greatly appreciated by myself and everyone else participating in the contest. In short, I had a wonderful time and was honoured to be a part of the event.

Thank you, and all the best for your teaching ventures overseas this summer.

Sincerely,
Ray Dragan

Feedback from participants (cont.)

Dear Organizing Committee, Sponsors and Judges of the 17th NJSC,

Hi, this is Yoori Lee.

I just found this e-mail did not reach some of you for some reason, so here I am sending it again.

I wanted to say that I just got home safely and thank you for your generosity and time spent.

Not to mention the prize, I was so honoured to be invited to such an awesome event.

Through this invaluable experience at NJSC, not only I have had deeper interest in Japanese language and culture, but also I have gained confidence in public speaking. (By the way, if you have any comment or advice on my speech, please let me know.)

Also I was thrilled to meet Japanese language learners from other provinces.

Once again, thank you for everything.

(I am not sure if the font will work in Japanese, but I will try it anyways.

まことにありがとうございました。これからもがんばります。)

Sincerely,

Yoori Lee

Editor's Notes

I would like to express my heartfelt gratitude and appreciation to Mr. Nobutaka Saiki, Director, the Japan Foundation, Toronto, for his suggestion and encouragement to publish this collection of the speeches presented at the 17th National Japanese Speech Contest, held at York University, Toronto, on April 2, 2006. I was supposed to complete this project by the end of August, 2006, but for various reasons, both official and personal, it took almost one year to complete it. I would like to apologize to Mr. Saiki and the participants of the contest for the delay.

The publication of this collection is funded by the Japan Foundation and Mitsui & Co. (Canada) Ltd. I would like to thank both organizations for their generous support.

This contest was a very memorable one, first because Ambassador Sadaaki Numata not only gave a welcome speech, but also acted as the chief judge; second, because Mr. David Tsubouchi, a member of the Board of Governors, York University, previously the Minister of Community and Social Services, Minister of Consumer and Commercial Relations and Solicitor General, Chair of the Management Board of Cabinet and Minister of Culture, also gave a welcome speech. Professor Lorna Marsden, President and Vice Chancellor, York University, made an unannounced visit early in the morning to greet Ambassador Numata and Mr. Tsubouchi, and stayed to hear their welcome speeches. I was very impressed with her visit and appreciated her effort in welcoming these high-profile guests.

Mr. Hisao Yamaguchi, Consul General of Japan, Toronto, was very generous in hosting the welcome dinner reception at the Japan Information Centre, located in the Japanese-Canadian Cultural Centre, on the night before the contest. Unfortunately, Mr. Yamaguchi was not available on that day, but Mr. Masaaki Takada, Deputy Consul General and Mr. Kazunori Kawada, Director, the Japan Information Centre, hosted the event. Mr. Takada gave a welcome speech. Professor Sheila Embleton, Vice President Academic, represented York University to give a welcome speech. Professor Robert Drummond, Dean, Faculty of Arts, and Professor Peter Avery, Chair, Department of Languages, Literatures and Linguistics, also attended the reception with their spouses. We were pleased to have Mr. Keiichi Kato, Vice President, Mitsui and Co. (Canada) Ltd., Mr. Toru Kubota, Deputy Director, the Japan Foundation, Toronto, Mr. Tanaka Tatsuo, President, NGK Spark Plugs Canada Ltd., Ms. Beverly Ohashi, Principal, Earl Haig Secondary School, among other guests. Professor and Mrs. Yoshio Masui, Ms. Yoko Udagawa and Ms. Alison Devine were present among the judges. All the participants attended this reception and enjoyed the delicious sushi.

I would like to express my sincere appreciation to the corporate donors for their generous donations of scholarships and prizes. Mitsui and Co. (Canada) Ltd. has been the largest corporate donor for the National Japanese Speech Contest every year. Mr. Lewis MacKinnon, President, MacKinnon Travel Ltd., took care of all the flight arrangements for the participants and donated a round-trip air ticket as the grand prize two years in a row. Ms. Chiaki Ishihara agreed to be a judge and aired the contest in her 'Wai Wai Wide' program on Japanese TV.

Special thanks go to Mr. Kazunari Yokoyama, Consul, Consulate General of Japan, Toronto, and Ms. Noriko Saito, Program Officer, the Japan Foundation, Toronto, who acted as the liaison officers to assist us immensely. Without their support and assistance this event would not have been possible.

I would like to thank the committee members and student assistants for their excellent work. Ms. Yuri Carolyn Anzai, MC, was most helpful in providing photos. I am also very grateful to Ms. Sharon Benson, Coordinator, York University Printing Services, for her advice and excellent service.

Corrections of errors in the speeches are kept minimal to obvious ones.

I hope you enjoy reading this collection of the excellent speeches presented at the 17th National Japanese Speech Contest.

Norio Ota

March 5, 2007

**Funded by the Japan Foundation
and Mitsui & Co. (Canada) Ltd.**

Printed by
York University Printing Services

Contact:
Norio Ota
Japanese Section
Department of Languages, Literatures and Linguistics
York University
4700 Keele Street, Toronto, Ontario, Canada M3J 1P3
Phone: (416)736-2100 ext. 88750
Fax: (416)736-5483
E-mail: nota@yorku.ca